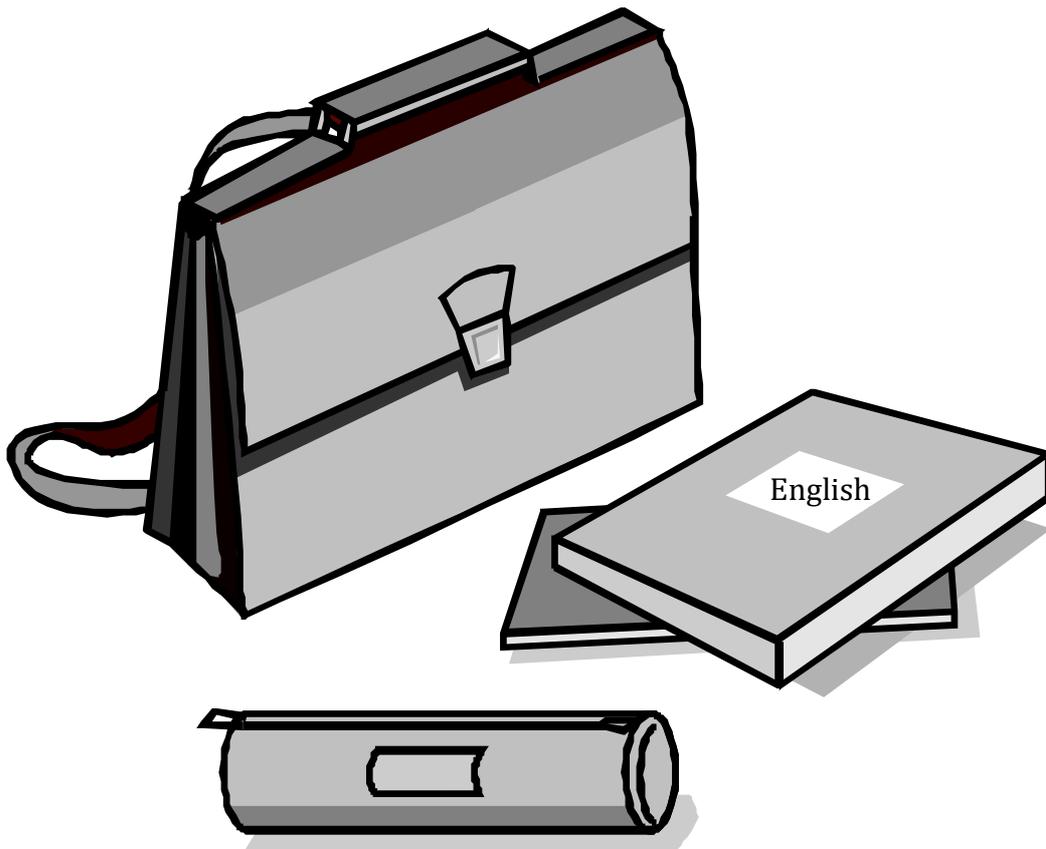

Aufgabenbeispiel: Schreibprojekt mit integrierter Sprachmittlung

passend zum Unterrichtsvorhaben 8.1.1 –
New York – Off to the new world: Immigration to the US

Writing articles for a U.S. school magazine

*Beiträge für eine Schülerzeitung schreiben und verschiedene
interkulturelle Perspektiven einnehmen*



New York – Off to the new world: Immigration to the US
Jahrgangsstufe 8, 1. Halbjahr

Writing articles for a U.S. school magazine

Übersicht:

STEP 1: Research the topic

Editorial team



Verschiedenen Sachtexten, die sich mit unterschiedlichen Aspekten zum Thema Migration beschäftigen, werden **wesentliche Informationen für das Schreiben von Artikeln für eine Schülerzeitung** entnommen.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:

Anbahnung der Sprachmittlung, in der die Schülerinnen und Schüler wesentliche, für den Adressaten relevante Informationen in den Ausgangstexten markieren und Stellen farblich kennzeichnen, die Schwierigkeiten bereiten könnten (interkulturell markierte Begriffe, Fachterminologie).

STEP 2: Compare your results, give and get feedback

Writers' conference



Im Rahmen eines **peer feedback** vergleichen die Schülerinnen und Schüler ihre Zwischenergebnisse (Identifikation von wesentlichen Informationen) und erhalten eine erste Rückmeldung zum Verlauf ihres Produktionsprozesses.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses: vgl. *STEP 1*

STEP 3: Write a first draft of your article

Editorial team



In dieser **produktionsorientierten Schreibaufgabe** werden die zuvor markierten **wesentlichen und relevanten Informationen** aus deutschsprachigen Sachtexten für amerikanische Schülerinnen und Schüler in Form von Schülerzeitungsartikeln **gemittelt**. Es wird zunächst ein erster Entwurf produziert. Die Mitglieder eines *editorial team* können sich bei Bedarf im Schreibprozess oder bei der Überwindung von sprachlichen Problemen gegenseitig unterstützen.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses:

Situations- und adressatengerechte Sprachmittlung von Informationen: *writing articles for a school magazine*. Dabei werden auch Umschreibungsstrategien eingeübt und gefestigt (z.B. Paraphrasieren, Definitionen, Relativsätze), um den anspruchsvollen Ausgangstexten in der Sprachmittlung gerecht zu werden.



Im Rahmen eines weiteren **peer feedback** in Gruppenarbeit vergleichen die Schülerinnen und Schüler ihre Zwischenergebnisse (erste Entwürfe ihrer Artikel) und erhalten Rückmeldung zum Verlauf ihres Produktionsprozesses. Hierfür nutzen sie eine **Checkliste** zum Sprachmittlungsprozess.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses: vgl. *STEP 3*



Editing/Rewriting the articles and coming up with a group product of three articles

Anhand der Rückmeldung im Rahmen des *peer feedback* und der Checkliste **überarbeiten** die Schülerinnen und Schüler **ihre Artikel**. Die Mitglieder eines *editorial team* können sich bei Bedarf im Schreibprozess oder bei der Überwindung von sprachlichen Problemen gegenseitig unterstützen. Am Ende dieser Arbeitsphase reicht jedes *editorial team* als Gruppenprodukt einen formatierten Teil der Schülerzeitung mit den in der Gruppe geschriebenen Artikeln und ggf. passenden Bildern ein.

Wichtige Aspekte des Sprachmittlungsprozesses: vgl. *STEP 3*

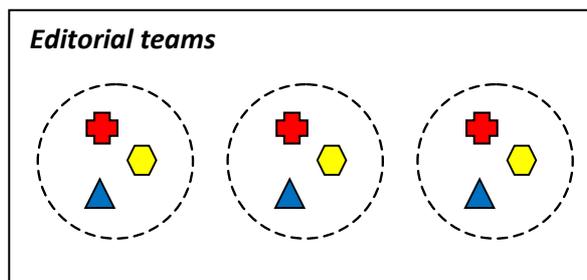


Jeweils zwei *editorial teams* finden sich in einer Gruppe zusammen. Sie erhalten nach dem Zufallsprinzip die Artikel zweier anderer Gruppen. Zunächst formulieren die Schülerinnen und Schüler in ihren neuen Gruppen Kriterien, was einen guten Schülerzeitungsartikel ihrer Meinung nach ausmacht. Bei der Festlegung der Kriterien orientieren sie sich an der Aufgabenstellung, aber auch an den Kriterien für das Schreiben guter Artikel, die sie bereits aus dem Unterricht kennen. Nun lesen sie die jeweiligen Beiträge und wählen aus den zwei Gruppenprodukten das Beste nach den zuvor festgelegten Kriterien aus. Die gewählten Produkte werden in der Klasse präsentiert.

Gruppenstruktur

Editorial teams

Zunächst Arbeit in Stammgruppen (*editorial teams*) von jeweils drei Schülerinnen und Schülern. In der Gruppe werden die verschiedenen Themen der Artikel verteilt, so dass jede Schülerin/jeder Schüler an einem anderen Thema arbeitet. In dieser Gruppenzusammensetzung werden die Artikel vorbereitet und geschrieben.

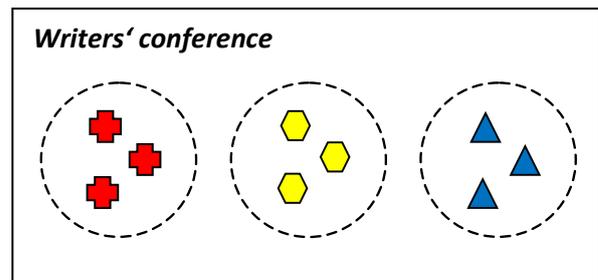


Zusätzlich übernimmt jedes Gruppenmitglied eine der folgenden Rollen:

- **Chief editor:** *You make sure that the project is running on time. You also make sure that everyone in the group is involved and coordinate the work. You collect the material from your teacher and pass it on to your group.*
- **Language expert:** *You make sure that everyone speaks English. You proofread the texts and make sure that the language is correct.*
- **Visual designer:** *You are responsible for the preparation of the group's product. You make suggestions for a suitable layout and find photos and/or clipart that make the articles more appealing.*

Writers' conference

Es werden neue Kleingruppen von jeweils drei Schülerinnen und Schülern gebildet, die sogenannte *writers' conference*. Es arbeiten jeweils Schülerinnen und Schüler zusammen, die Artikel zum gleichen Thema geschrieben haben, und geben sich gegenseitig Rückmeldung zu ihren Zwischenergebnissen.



Differenzierung

Das *peer feedback* begleitet den Textproduktionsprozess und unterstützt die Entwicklung der Schreibfertigkeit. Die Checkliste macht die Bewertungskriterien transparent. In leistungsheterogenen Gruppen wird Lernen am *Peer-Modell* ermöglicht. Da die Schülerinnen und Schüler ihre Produkte zunächst gegenseitig bewerten und überarbeiten, hat die Lehrkraft zudem mehr Zeit für die individuelle Förderung.

Scaffolding

- *Advance organizer*
- *Method box: practicing your mediation skills – mediating written texts*
- *Writing articles (reference to method pages in the English book)*
- *Feedback sheet*
- *Words and phrases: immigration (thematic word list/mind map)*

Material

Task sheet	<i>Task: Writing letters for a U.S. school magazine Context: Letter from the chief editor asking for articles for a U.S. school magazine</i>
Advance organizer	<i>Overview of the group work and the different steps to realize the project</i>
Method box: Practice your mediation skills	<i>Tips for students on how to mediate between different people</i>
Worksheet A: Family research – Immigration from Germany to the U.S.	<i>Mediating a written text, giving and receiving feedback and working in different groups</i>
Worksheet B: Immigration to Germany	<i>Mediating a written text, giving and receiving feedback and working in different groups</i>
Worksheet C: Living in Germany	<i>Mediating a written text, giving and receiving feedback and working in different groups</i>
Feedback	<i>Checklist for giving feedback on the mediation process</i>
Anhang	Beispiellösungen der Aufgaben

Geschätzter Zeitaufwand gesamt: 4-6 Unterrichtsstunden à 45 Minuten

New York – Off to the new world: Immigration to the US
Writing articles for a U.S. school magazine

Your partner school in New York has asked you to contribute articles to their online school magazine. Here is the gist of the editor's email:

- **Immigration from Germany to the U.S.:** How can Americans with German roots find out more about their individual history?
- **The situation in Germany today:** Is Germany a country of immigration or emigration?
- **Living with the Germans:** What do today's immigrants think is typically?

Your task:

Write articles for a U.S. school magazine in which you answer the questions above. In order to research the different topics, use German texts that you mediate into English.

Here is their chief editor's full email:

Hi guys!

How are you? It was great having you here last summer. We can't wait to visit you!

Thank you again for your articles about the exchange for our school magazine. Our readers loved reading them and were really interested in learning more about your perspective. This is why we would like to ask you if you could write articles for our next edition again. Its title will be **Welcome Home?! – Migration in the U.S. and Germany.**

In our last editorial meeting we discussed possible topics for articles. Here are some ideas we came up with:

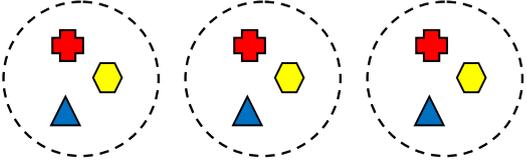
- ***Immigration from Germany to the U.S.:*** *How can Americans with German roots find out more about their individual history?* - There are many students at our school who have German ancestors and whose grandparents or great-grandparents emigrated from Germany to the U.S. in the 19th century. We would like to know if there are any places in Germany where you could find out more about emigration from Germany to the U.S.. Are there even places where you could do family research and find out more about the individual history of German emigrants?
- ***The situation in Germany today:*** *Is Germany a country of immigration or emigration?* - The U.S. has a long history of immigration, but what about Germany? We would like to learn more about the situation in Germany today. Is Germany a country of immigration or emigration? How many foreigners live in Germany and how many people with a "migration background"?
- ***Living and working with the Germans:*** *What do immigrants think is typically German?* - Finally, we would like to know more about immigrants living and working in Germany today. What do they think is special about Germans or even typically German?

What do you think? Please say yes!

Thank you for your help! We are looking forward to your articles.

See you soon.

Editorial team

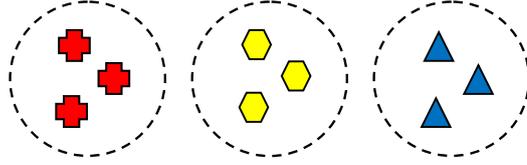


Work in groups of three.

In your editorial team you **research and write the three articles**. Each of you writes a different article.

Moreover, you distribute these roles: chief editor, language expert, visual designer

Writers' conference



Work in groups of three.

In your writers' conference you **compare your results and give each other feedback** on your work.

Form groups with classmates who write the article on the same topic as you.

STEP 1: Research the topic

STEP 3: Write a first draft of your article

STEP 5: Edit your articles

STEP 6: Choose the best set of articles



STEP 2: Compare your results, give and get feedback

STEP 4: Compare your results, give and get feedback

Before you start: In your group decide who writes which article

Worksheet A	Worksheet B	Worksheet C
Immigration from Germany to the U.S.	The situation in Germany today	Living and working with Germans

Role cards ✂

Chief editor
You make sure that the project is running on time. You also make sure that everyone in the group is involved and coordinate the work. You collect the material from your teacher and pass it on to your group.

Language expert
You make sure that everyone speaks English. You proofread the texts and make sure that the language is correct. You consult a dictionary if necessary.

Visual designer
You are responsible for the preparation of the group's product. You make suggestions for a suitable layout and find photos and/or clipart that make the articles more appealing.

Practice your mediation skills – selecting and (re-)organizing important information from a text

Identify the relevant points for the reader of your article

Mediation means that you identify the bits of information your partner needs to know and also the things you need to explain. Read the given text and highlight only the passages in the text that are relevant for the topic of your article.

Spot words/phrases that need further explanation

Express difficult parts of the given text more simply when you write your article:

- *Mark difficult technical words and phrases and paraphrase them using everyday language.*
- *Also mark words and phrases that need explanation on the cultural background.*

Do not translate word-by-word

If you do not know the English equivalent of a word or phrase, paraphrase it. You can use relative clauses and definitions to explain the meaning of unknown words.

Present the information to your partner

Write your article. Select the information you want to mediate and leave out the information that is not needed.

If necessary, ...

- *explain technical words and phrases.*
- *add information on the cultural background.*

TOPIC: Immigration from Germany to the U.S.: How can Americans with German roots find out more about their individual history?

This is what your American friends would like to learn more about:

[...] There are many students at our school who have German ancestors and whose grandparents or great-grandparents emigrated from Germany to the U.S. in the 19th century. We would like to know if there are any places in Germany where you could find out more about emigration from Germany to the U.S.? Are there even places where you could do family research and find out more about the individual history of German emigrants? [...]

STEP 1: Research the topic

Editorial team



You have found this flyer about the “Deutsches Auswandererhaus” in Bremerhaven.

- a) Read the text and collect information that will be useful for your article. Highlight the passages in the text that are relevant for the topic of your article.
- b) Read the text again. This time use a different color and highlight technical words and phrases that you think need explanation.
- c) Finally mark words and phrases that you think need explanation on the cultural background.

Don't forget: Read the method box *Practice your mediation skills* for help!

Deutsches Auswandererhaus Bremerhaven

Folgen Sie den Spuren der Aus- und Einwanderer

Im Deutschen Auswandererhaus begegnen Besucher den bewegenden Familiengeschichten von Auswanderern – und auch den ereignisreichen Lebenswegen von Menschen, die seit dem 17. Jahrhundert in Deutschland ein neues Zuhause gefunden haben. Wie fühlt es sich an, die alte Heimat hinter sich zu lassen und in ein neues Leben aufzubrechen?

Während einer Zeitreise erleben die Besucher im preisgekrönten Erlebnismuseum Abschied, Aufbruch, Überfahrt und Ankunft in der Neuen Welt. An der lebendig gestalteten Kaje¹ scheinen die Trauer des Abschieds, die Ungewissheit, aber auch die Hoffnungen und Träume der Auswanderer zum Greifen nah. Ihren Abschluss findet die Reise in einem Nachbau des *Grand Central Terminal*. Wie kaum ein anderer Ort symbolisiert der prächtige New Yorker Bahnhof die kulturelle Vielfalt der Neuen Welt. Sie erfahren, wie sich die Auswanderer als Einwanderer in ihrer neuen Heimat einlebten, sich ein neues Zuhause schufen und wo sie Arbeit fanden. [...]

Rauminszenierungen, Klanginstallationen und modernste Museumstechnik erlauben eine Zeitreise durch die Migrationsgeschichte. Am Ende des Rundgangs können die Besucher in zwei internationalen Datenbanken nach eigenen ausgewanderten Vorfahren recherchieren und sich im Roxy-Kino, mit Charme eines Lichtspieltheaters der 1950er Jahre, drei Kurzfilme über die Schicksale von Auswanderern und ihren Nachfahren sowie den Film „Deutsch-Türkische-Liebe“ anschauen. Mit Sonderausstellungen, Führungen, Veranstaltungen und Tagungen vertieft das Migrationsmuseum, das 2007 als bestes Museum Europas ausgezeichnet wurde, besondere Aspekte des Themas Aus- und Einwanderung.

Zeiten

März-Oktober, täglich 10-18 Uhr

November-Februar, täglich 10-17

Am 24. Dezember ist das Museum geschlossen.

Eintritt 2016

Erwachsene: 13,80 €

Ermäßigt (Rentner, Senioren ab 65 Jahren): 13,20 €

Ermäßigt (Schüler, Studenten, Auszubildende, Arbeitslose, Behinderte): 11,80 €

Kinder: 8,80 €



<http://www.bremen-tourismus.de/deutsches-auswandererhaus-bremerhaven> (17.02.2016, gekürzte Version)
Foto: Von User: PhilippN, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=4909802> (12.4.2016)

¹ Synonym für Kai: Anlegestelle für Schiffe und Boote

STEP 2: Compare your results, give and get feedback**Writers' conference**

Compare your findings by discussing the following questions in your group:

- Which passages have you chosen and highlighted in the text?
 - o Did you only select information that is relevant for the reader?
 - o Did you leave out information that is not needed?
- Which words have you highlighted that you think need further explanation in your article?
 - o Which technical words need an explanation?
 - o Which words/phrases need an explanation on the cultural background?

STEP 3: Write a first draft of your article**Editorial team**

Use your classmates' feedback and write the first draft of your article.

Read the method box on '*Writing articles*' in your English book if you need to.

STEP 4: Compare your results, give and get feedback**Writers' conference**

Read each of your classmates' texts. Give feedback by completing the checklist (Worksheet: *Feedback*).

STEP 5: Edit your article**Editorial team**

- a) Use your classmates' feedback and rewrite your text.
- b) In your editorial team create a final product: the set of your three articles.
 - Proofread the texts (language expert).
 - Type and layout the texts (visual designer).
 - ...
- c) Hand in your set of articles to your teacher. Do **not** put your names on the articles.

STEP 6: Choose the best set of articles**Editorial team**

- a) Pair up with another editorial team.
- b) Make a list of criteria for a good article. If you need help check the relevant pages in your English book.
- c) Your teacher will give your group two sets of articles from other groups.
- d) Read the articles.
- e) Using your list of criteria choose one set of articles that you think is the best and should be sent to your American partner school. They will make the final decision on which articles will be published.

TOPIC: The situation in Germany today: Is Germany a country of immigration or emigration?

This is what your American friends would like to learn more about:

[...] The U.S. has a long history of immigration but what about Germany? We would like to learn more about the situation in Germany today. Is Germany a country of immigration or emigration? How many foreigners live in Germany and how many people have a “migration background”? [...]

STEP 1: Research the topic

Editorial team



You have found the article *Zuwanderung, Flucht und Illegalität: Migranten in Deutschland* online on www.helles-koepfchen.de.

- a) Read the text and collect information that will be useful for your article. Highlight the passages in the text that are relevant for the topic of your article.
- b) Read the text again. This time use a different color and highlight technical words and phrases that you think need explanation.
- c) Finally mark words and phrases that you think need explanation on the cultural background.

Don't forget: Read the method box *Practice your mediation skills* for help!

Zuwanderung, Flucht und Illegalität: Migranten in Deutschland

Seit Menschengedenken haben sich immer wieder kleinere oder größere Gruppen von Menschen auf den Weg gegeben, um ihre Heimat zu verlassen. Dafür gab und gibt es die unterschiedlichsten Gründe. Manche Menschen haben keine andere Wahl, da sie aufgrund ihrer politischen oder religiösen Einstellung oder der Zugehörigkeit zu einer bestimmten Volksgruppe in ihren Heimatländern verfolgt werden. So mussten beispielsweise während der Zeit des Nationalsozialismus viele Juden und andere Menschen, die mit der Terrorherrschaft der Nazis nicht einverstanden waren, Deutschland aus Angst um ihr Leben verlassen.

Andere sehen dort, wo sie leben, für sich und ihre Kinder einfach keine Zukunft mehr und beschließen deshalb, ihr Glück an einem anderen Ort zu versuchen. [...]

Deutschland – ein Einwanderungsland

Seit 1954 kamen 31 Millionen Menschen nach Deutschland, allerdings zogen im gleichen Zeitraum auch 22 Millionen Menschen aus Deutschland weg. Dennoch liegt Deutschland damit an der Spitze der internationalen Zuwanderungsstatistik und ist daher ein „Einwanderungsland“. So bezeichnet man ein Land, in dem Einwanderer einen wesentlichen Teil der Bevölkerung stellen. In Deutschland leben heute 7,3 Millionen Ausländer. Ihr Anteil an der Gesamtbevölkerung beträgt 8,8 Prozent (ein Prozent bedeutet: einer von hundert).

Ausländer sind jedoch nur eine Teilgruppe der in Deutschland lebenden Menschen mit einem „Migrationshintergrund“. Dazu zählen auch die so genannten (Spät-)Aussiedler, Menschen mit deutscher Herkunft, die in anderen Ländern – vor allem der ehemaligen Sowjetunion, aber auch in Rumänien, Polen, Ungarn und der ehemaligen Tschechoslowakei – lebten. Sie und ihre Familien hatten lange freies Zuzugsrecht nach Deutschland. Auch inzwischen eingebürgerte Ausländer sowie deren Kinder, die in Deutschland als Deutsche geboren wurden, zählen zu dieser Gruppe. Der Anteil der Menschen mit Migrationshintergrund an der Gesamtbevölkerung beträgt mit 15,3 Millionen Menschen 18,4 Prozent. Da auch in Deutschland geborene Kinder zu dieser Gruppe gerechnet werden, haben nur zwei Drittel der Menschen mit Migrationshintergrund auch eigene Migrationserfahrung – also selbst den Umzug in ein anderes Land erlebt.

STEP 2: Compare your results, give and get feedback**Writers' conference**

Compare your findings by discussing the following questions in your group:

- Which passages have you chosen and highlighted in the text?
 - o Did you only select information that is relevant for the reader?
 - o Did you leave out information that is not needed?
- Which words have you highlighted that you think need further explanation in your article?
 - o Which technical words need an explanation?
 - o Which words/phrases need an explanation on the cultural background?

STEP 3: Write a first draft of your article**Editorial team**

Use your classmates' feedback and write the first draft of your article. You can use graphs/diagrams to illustrate your findings.

Read the method box on 'Writing articles' in your English book if you need to.

STEP 4: Compare your results, give and get feedback**Writers' conference**

Read each of your classmates' texts. Give feedback by completing the checklist (Worksheet: *Feedback*).

STEP 5: Edit your article**Editorial team**

- a) Use your classmates' feedback and rewrite your text.
- b) In your editorial team create a final product: the set of your three articles.
 - Proofread the texts (language expert).
 - Type and layout the texts (visual designer).
 - ...
- c) Hand in your set of articles to your teacher. Do **not** put your names on the articles.

STEP 6: Choose the best set of articles**Editorial team**

- a) Pair up with another editorial team.
- b) Make a list of criteria for a good article. If you need help check the relevant pages in your English book.
- c) Your teacher will give your group two sets of articles from other groups.
- d) Read the articles.
- e) Using your list of criteria choose one set of articles that you think is the best and should be sent to your American partner school. They will make the final decision on which articles will be published.

TOPIC: Living and working with the Germans: What do immigrants living in Germany today think is typically German behavior?

This is what your American friends would like to learn more about:

[...] Finally, we would like to know more about immigrants living and working in Germany today. What do they think is special about Germans or even typically German?
[...]

STEP 1: Research the topic

Editorial team



You have found an article about immigrants living and working in Germany today on www.spiegel.de.

- Read the text and collect information that will be useful your article. Highlight the passages in the text that are relevant for the topic of your article.
Choose at least five aspects for your article that the immigrants interviewed think are typically German.
- Read the text again. This time use a different color and highlight technical words and phrases that you think need explanation.
- Finally mark words and phrases that you think need explanation on the cultural background.

Don't forget: Read the method box *Practice your mediation skills* for help!

Ausländische Mitarbeiter

„Deutsche haben ein Ziel, bereiten alles vor und legen los“

Von Isabell Prophet und Franziska Ebert

Raus aus der Heimat, ab nach Deutschland: Einwanderer halten den Deutschen den Spiegel vor und berichten, was ihnen am Arbeitsalltag alles auffällt.

Willy Motion (32) aus Kamerun ist Software-Entwickler in Braunschweig.

„Typisch deutsch? Details sind Deutschen sehr wichtig, alles wird genau spezifiziert. Beim Kennenlernen oder wenn ich von jemandem erzähle, reicht nicht einfach der Name. Sofort kommt die Rückfrage: Wer ist das? Wo kommt er her, was macht er so? Zu allem, was man tut, gibt es einen detaillierten Ausdruck. Man geht nicht einfach nach Dortmund, man muss klar sagen, ob man fliegt, mit dem Zug oder mit dem Auto fährt. Typisch deutsch ist es auch, explizit danach zu fragen.“

Ladan Fard-Samiei (33) aus Iran ist Entwicklungsingenieurin bei Bosch in Stuttgart.

„Deutsche sind sehr diszipliniert: Sie haben ein Ziel, bereiten alles vor, dann legen sie los. Sie sind fleißig und geben nie auf, wie die Fußballnationalmannschaft. Die Deutschen sind Perfektionisten, sie wollen erfolgreich sein. Aber zu viel Perfektionismus ist auch nicht gut, denn gerade aus Fehlern kann man lernen. Daher verbessern Deutsche ihre Prozesse, statt einen Schuldigen zu suchen. Und sie legen Wert auf Pünktlichkeit. Meetings fangen pünktlich an und enden auch pünktlich. Dann klopfen die nächsten Kollegen an die Tür – schon ist Schluss.“ [...]

Dora Papp (27) aus Ungarn arbeitet als TUI-Trainee – zuletzt in Hannover, nun in Barcelona.

„In Deutschland sitzt man ständig in Meetings. An manchen Montagen war ich bis drei oder vier Uhr noch nicht an meinem Schreibtisch. In Ungarn haben wir das nicht. Es mag nicht immer nötig sein, geht aber manchmal schneller, als 100 E-Mails zu schreiben. Und so weiß man wenigstens, was die anderen machen. Die Kollegen sind direkter, es gibt weniger Small Talk – das ist effektiver. Dafür sind Arbeit und Privates stärker getrennt. Und: Für alles muss in Deutschland ein Prozess definiert werden. Das kann nervig sein, aber es macht meine Arbeit so viel einfacher.“

Ilpo Kauppinen (35) aus Finnland ist Doktorand und Migrationsforscher in München.

„Mir fällt oft auf, dass Deutsche sehr gründlich diskutieren – und sehr ehrlich dabei sind. Deutsche erklären ausführlich, warum sie denken, wie sie denken. Bei der Arbeit mit Kollegen, ebenso in der Freizeit, beim Bier. In meiner Heimat ist das auch so: Finnen und Deutsche sagen offen, wenn sie unterschiedlicher Meinung sind.“

Quelle: <http://www.spiegel.de/karriere/berufsstart/einwanderer-zum-arbeitsalltag-was-ist-typisch-deutsch-a-1042351.html>
(18.02.2016, gekürzte Version)

STEP 2: Compare your results, give and get feedback**Writers' conference**

Compare your findings by discussing the following questions in your group:

- Which passages have you chosen and highlighted in the text?
 - o Did you select only information that is relevant for the reader?
 - o Did you leave out information that is not needed?

- Which words have you highlighted that you think need further explanation in your article?
 - o Which technical words need an explanation?
 - o Which words/phrases need an explanation on the cultural background?

STEP 3: Write a first draft of your article**Editorial team**

Use your classmates' feedback and write the first draft of your article.

Read the method box on '*Writing articles*' in your English book if necessary.

STEP 4: Compare your results, give and get feedback**Writers' conference**

Read each of your classmates' texts. Give feedback by completing the checklist (Worksheet: *Feedback*).

STEP 5: Edit your article**Editorial team**

- a) Use your classmates' feedback and rewrite your text.

- b) In your editorial team create a final product: the set of your three articles.
 - Proofread the texts (language expert).
 - Type and layout the texts (visual designer).
 - ...

- c) Hand in your set of articles to your teacher. Do **not** put your names on the articles.

STEP 6: Choose the best set of articles**Editorial team**

- a) Pair up with another editorial team.

- b) Make a list of criteria for a good article. If you need help check the relevant pages in your English book.

- c) Your teacher will give your group two sets of articles that are from other groups.

- d) Read the articles.

- e) Using your list of criteria choose one set of articles that you think is the best and should be sent to your American partner school. They will make the final decision on which articles will be published.

Mediating a written text

Read each of your classmates' texts, one after the other. Give feedback by completing the checklist with:

😊 - perfect

😐 - complete but a few mistakes, be more exact!

😞 - there are a number of mistakes, some elements are missing

Comment – write what your partner has to correct or mark it in the text.

		Student 1	Student 2	Student 3
Text form	Does the text show features of an article? (e.g. headline)			
Layout/ structure	Is the text well organized? Does the text show paragraphs?			
Contents	<i>Introduction</i>			
	<i>Main body</i>			
	<i>Conclusion</i>			
Mediation	Are technical words/phrases explained?			
	Are words/phrases that need cultural background explained?			
	Is only information selected that is relevant for the reader? Do you agree with the information selected?			
Language	Are linking words/phrases used to structure the text?			
	Are the sentences clear and easy to understand?			

Comments:

I really liked about your text:

What you could do better:

Anhang

Lösungen

Worksheet A

TOPIC: Immigration from Germany to the U.S.: How can Americans with German roots find out more about their individual history?

This is what your American friends would like to learn more about:

[...] There are many students at our school who have German ancestors and whose grandparents or great-grandparents emigrated from Germany to the U.S. in the 19th century. We would like to know if there are any places in Germany where you could find out more about emigration from Germany to the U.S.? Are there even places where you could do family research and find out more about the individual history of German emigrants? [...]

STEP 1: Research the topic

- Read the text and collect information that will be useful for your article. Highlight the passages in the text that are relevant for the topic of your article.
- Read the text again. This time use a different color and highlight technical words and phrases that you think need explanation.
- Finally mark words and phrases that you think need explanation on the cultural background.

Deutsches Auswandererhaus Bremerhaven

Folgen Sie den Spuren der Aus- und Einwanderer

Im Deutschen Auswandererhaus begegnen Besucher den bewegenden Familiengeschichten von Auswanderern – und auch den ereignisreichen Lebenswegen von Menschen, die seit dem 17. Jahrhundert in Deutschland ein neues Zuhause gefunden haben. Wie fühlt es sich an, die alte Heimat hinter sich zu lassen und in ein neues Leben aufzubrechen?

Während einer Zeitreise erleben die Besucher im preisgekrönten Erlebnismuseum Abschied, Aufbruch, Überfahrt und Ankunft in der Neuen Welt. An der lebendig gestalteten Kaje scheinen die Trauer des Abschieds, die Ungewissheit, aber auch die Hoffnungen und Träume der Auswanderer zum Greifen nah. Ihren Abschluss findet die Reise in einem Nachbau des Grand Central Terminal. Wie kaum ein anderer Ort symbolisiert der prächtige New Yorker Bahnhof die kulturelle Vielfalt der Neuen Welt. Sie erfahren, wie sich die Auswanderer als Einwanderer in ihrer neuen Heimat einlebten, sich ein neues Zuhause schufen und wo sie Arbeit fanden. [...]

Rauminszenierungen, Klanginstallationen und modernste Museumstechnik erlauben eine Zeitreise durch die Migrationsgeschichte. Am Ende des Rundgangs können die Besucher in zwei internationalen Datenbanken nach eigenen ausgewanderten Vorfahren recherchieren und sich im Roxy-Kino, mit Charme eines Lichtspieltheaters der 1950er Jahre, drei Kurzfilme über die Schicksale von Auswanderern und ihren Nachfahren und den Film „Deutsch-Türkische Liebe“ anschauen. Mit Sonderausstellungen, Führungen, Veranstaltungen und Tagungen vertieft das Migrationsmuseum, das 2007 als bestes Museum Europas ausgezeichnet wurde, besondere Aspekte des Themas Aus- und Einwanderung.

Zeiten

März-Oktober, täglich 10-18 Uhr
November-Februar, täglich 10-17 Uhr
Am 24. Dezember ist das Museum geschlossen.

Eintritt 2016

Erwachsene: 13,80 €
Ermäßigt (Rentner, Senioren ab 65 Jahren): 13,20 €
Ermäßigt (Schüler, Studenten, Auszubildende, Arbeitslose, Behinderte): 11,80 €
Kinder: 8,80 €

Quelle: <http://www.bremen-tourismus.de/deutsches-auswandererhaus-bremerhaven> (17.02.2016, gekürzte Version)

STEPS 2-6: Writing and editing your article

Individuelle Antworten der Schülerinnen und Schüler

Worksheet B

TOPIC: The situation in Germany today: Is Germany a country of immigration or emigration?

This is what your American friends would like to learn more about:

[...] The U.S. has a long history of immigration but what about Germany? We would like to learn more about the situation in Germany today. Is Germany a country of immigration or emigration? How many foreigners live in Germany and how many people have a "migration background"? [...]

STEP 1: Research the topic

- Read the text and collect information that will be useful for your article. Highlight the passages in the text that are relevant for the topic of your article.
- Read the text again. This time use a different color and highlight technical words and phrases that you think need explanation.
- Finally mark words and phrases that you think need explanation on the cultural background.

Zuwanderung, Flucht und Illegalität: Migranten in Deutschland

Seit Menschengedenken haben sich immer wieder kleinere oder größere Gruppen von Menschen auf den Weg begeben, um ihre Heimat zu verlassen. Dafür gab und gibt es die unterschiedlichsten Gründe. Manche Menschen haben keine andere Wahl, da sie aufgrund ihrer politischen oder religiösen Einstellung oder der Zugehörigkeit zu einer bestimmten Volksgruppe in ihren Heimatländern verfolgt werden.

Andere sehen dort, wo sie leben, für sich und ihre Kinder einfach keine Zukunft mehr und beschließen deshalb, ihr Glück an einem anderen Ort zu versuchen. [...]

Deutschland – ein Einwanderungsland

Seit 1954 kamen 31 Millionen Menschen nach Deutschland, allerdings zogen im gleichen Zeitraum auch 22 Millionen Menschen aus Deutschland weg. Dennoch liegt Deutschland damit an der Spitze der internationalen Zuwanderungsstatistik und ist daher ein „Einwanderungsland“. So bezeichnet man ein Land, in dem Einwanderer einen wesentlichen Teil der Bevölkerung stellen. In Deutschland leben heute 7,3 Millionen Ausländer. Ihr Anteil an der Gesamtbevölkerung beträgt 8,8 Prozent (ein Prozent bedeutet: einer von hundert).

Ausländer sind jedoch nur eine Teilgruppe der in Deutschland lebenden Menschen mit einem „Migrationshintergrund“. Dazu zählen auch die so genannten (Spät-)Aussiedler, Menschen mit deutscher Herkunft, die in anderen Ländern – vor allem der ehemaligen Sowjetunion, aber auch in Rumänien, Polen, Ungarn und der ehemaligen Tschechoslowakei – lebten. Sie und ihre Familien hatten lange freies Zuzugsrecht nach Deutschland. Auch inzwischen eingebürgerte Ausländer sowie deren Kinder, die in Deutschland als Deutsche geboren wurden, zählen zu dieser Gruppe. Der Anteil der Menschen mit Migrationshintergrund an der Gesamtbevölkerung beträgt mit 15,3 Millionen Menschen 18,4 Prozent. Da auch in Deutschland geborene Kinder zu dieser Gruppe gerechnet werden, haben nur zwei Drittel der Menschen mit Migrationshintergrund auch eigene Migrationserfahrung – also selbst den Umzug in ein anderes Land erlebt.

Quelle: <http://www.spiegel.de/karriere/berufstart/einwanderer-zum-arbeitsalltag-was-ist-typisch-deutsch-a-1042351.html>
(18.02.2016, gekürzte Version)

Steps 2-6: Writing and editing your article

Individuelle Antworten der Schülerinnen und Schüler

Worksheet C

TOPIC: Living and working with the Germans: What do immigrants living in Germany today think is typically German behavior?

This is what your American friends would like to learn more about:

[...] **Living in Germany:** Finally we'd like to know more about living in Germany today. **What do immigrants think about Germany and the Germans? What do they think is special about Germans or even typically German?** [...]

STEP 1: Researching the topic

- a) Read the text and collect information that will be useful for your article. **Highlight the passages in the text that are relevant for the topic of your article.**

From the text choose five aspects that the immigrants interviewed think are typically German.

Individuelle Antworten: Schülerinnen und Schüler wählen 5 Aspekte aus

- b) Read the text again. This time use a different color and **highlight technical words and phrases** that you think need explanation.
- c) Finally mark words and phrases that you think need explanation on the **cultural background**.

Ausländische Mitarbeiter

„Deutsche haben ein Ziel, bereiten alles vor und legen los“

Von Isabell Prophet und Franziska Ebert

Raus aus der Heimat, ab nach Deutschland: Einwanderer halten den Deutschen den Spiegel vor und berichten, was ihnen am Arbeitsalltag alles auffällt.

Willy Motion (32) aus Kamerun ist Software-Entwickler in Braunschweig.

„Typisch deutsch? **Details sind Deutschen sehr wichtig, alles wird genau spezifiziert.** Beim Kennenlernen oder wenn ich von jemandem erzähle, reicht nicht einfach der Name. Sofort kommt die Rückfrage: Wer ist das? Wo kommt er her, was macht er so? **Zu allem, was man tut, gibt es einen detaillierten Ausdruck.** Man geht nicht einfach nach Dortmund, man muss klar sagen, ob man fliegt, mit dem Zug oder mit dem Auto fährt. **Typisch deutsch ist es auch, explizit danach zu fragen.**“

Ladan Fard-Samiei (33) aus Iran ist Entwicklungsingenieurin bei Bosch in Stuttgart.

„**Deutsche sind sehr diszipliniert: Sie haben ein Ziel, bereiten alles vor, dann legen sie los. Sie sind fleißig und geben nie auf, wie die Fußballnationalmannschaft.** Die Deutschen sind Perfektionisten, sie wollen erfolgreich sein. Aber zu viel Perfektionismus ist auch nicht gut, denn gerade aus Fehlern kann man lernen. Daher verbessern Deutsche ihre Prozesse, statt einen Schuldigen zu suchen. **Und sie legen Wert auf Pünktlichkeit.** Meetings fangen pünktlich an und enden auch pünktlich. Dann klopfen die nächsten Kollegen an die Tür – schon ist Schluss.“

Dora Papp (27) aus Ungarn arbeitet als TUI-Trainee – zuletzt in Hannover, nun in Barcelona.

„**In Deutschland sitzt man ständig in Meetings.** An manchen Montagen war ich bis drei oder vier Uhr noch nicht an meinem Schreibtisch. In Ungarn haben wir das nicht. Es mag nicht immer nötig sein, geht aber manchmal schneller, als 100 E-Mails zu schreiben. Und so weiß man wenigstens, was die anderen machen. **Die Kollegen sind direkter, es gibt weniger Small Talk – das ist effektiver. Dafür sind Arbeit und Privates stärker getrennt.** Und: **Für alles muss in Deutschland ein Prozess definiert werden.** Das kann nervig sein, aber es macht meine Arbeit so viel einfacher.“

Ilo Kauppinen (35) aus Finnland ist Doktorand und Migrationsforscher in München.

„**Mir fällt oft auf, dass Deutsche sehr gründlich diskutieren – und sehr ehrlich dabei sind. Deutsche erklären ausführlich, warum sie denken, wie sie denken.** Bei der Arbeit mit Kollegen, ebenso in der Freizeit, beim Bier. In meiner Heimat ist das auch so: Finnen und Deutsche sagen offen, wenn sie unterschiedlicher Meinung sind.“

Quelle: <http://www.spiegel.de/karriere/berufstart/einwanderer-zum-arbeitsalltag-was-ist-typisch-deutsch-a-1042351.html>
(18.02.2016, gekürzte Version)

Steps 2-6: Writing and editing your article

Individuelle Antworten der Schülerinnen und Schüler